

Guatemala'n 1949 gko. Azillak 3

Lafitte Pierre Yaunari
Bayona'n

Yauna:

Ikusiko duzunez, "Eusko-Gogoa" deritzaken illabeteroko euskel-aldizkaria argitaratzeko asmotan gaituzu. Gure elerti, edesti, elezar, efi-yakintza, gizarte ta eliz-gaiak erabilli nai ditugu euskera utsean.

Euskel-irazlea zeranezkero, gure lankidetzat onartu nai zaitugu. Beraz, inolako edozer gai euskeraz azaldurik ba'duzu, bidali iguzu len-bai-len, pozik argitaratuko dizugu-ta. Guzian alegiñez goratu dezagun gure euskera.

Zure erantzunaren zai-zai nauzu.

Agindu euskeraren onerako zure erkide dan

7. Hitegi ta Plazarta 'tar lokin'i

6^a Avenida Norte, 11
Instituto Amerikano
Guatemala, C. A.

Guatemala 'tik 1952'zko Oñilaren 20 'gaitan

Laffite P. apaiz agurgaritari
Baiona 'ra

Apaizkide min eta euskaltzale gintzoa:

Aspaldidanik zuri idazteko gogo berri nintzaizun, eta
gurez ta gure euskal-lanak ira kuruz ezaguna bai-jinudan.
"Euzko-gogoa" euskal-aldizkaria ezaguna bide duzu. Bi urte
irribil bete ditu gure aldizkariak: bertan ogeitamar idazle edo
ditugu lan kide: ganera, goira gurrietari ko euskal-idazleak: erri-
-zale pookatua eta ikasi-zale okitua. Euskal-idazle
gurziak elkarturik ikusi nai ditu gure aldizkariak, gurzi
alleginez euskeraz zabaldu, edertu ta iramerazi dezagun, norik bere
gintzan: euskeraz idatzi ta idatzi, beste asmoik ezitugu.

Ortik iratzedo, Mirande ta abar lan kide
bikain ditugu. Ez al duzu nai gure artera etori? Gure euskal-
-lanak poz-ozirik argitaratu genduke gure aldizkarian, or-
-ko idazleak bikantetari koa baitzaitugu. Gure inguruan
garatzen ari diran euskal-idazleak ere "Euzko-gogoa" ren arteak
zabalik dituzte. Isaiizu mikitzi, otoi.

Euskeraren zelaiak uratzen ekin aia etekin
irritai duzu euskeraren onerako, nik uste. Bide okeretik gora
ba'goaz, guen alleginez bide oneratu ko gera: on-ustez ari bai-
-kera.

Gure erantzunaren zai-zai naizun.

Agindur euskeraren onerako apaizkide duzun

Lategi eta Plazaola 'ta tokin 'i

Akasate 'tik 1956' gara bitaitaren 17' garinean

Lafitte Piarres Apaiz agurgariari
Usturitz'a.

apaizkide ta adiskide:

aspaldidanik zortan nago zurekin, "Herria"
eskutara zitzaidan eta nere idazkari buruz
idatzi zenuen lan atsegina irakuri nizeun. Es-
karik asko. Zure tinta ederak gainditu
ditu len eta orain beste eskal-idazleon
iardunak.

Orain arte idazterik ez diont ahal izan;
emen ari bait-ratzairen gure aldirkarria atera
al daitekenentz arterka ihus eta iker. Men-
go Euzkalerian ezin ditezke; beraz, egunotan Sala-
manca'ra ta Madrid'a iateko asmatan nareun,
ango agintariekin itx-egiteko. Il onetan erabakia
artuko ditzut eta ora ioan-beartan izango naiz Euz-
ateratzen iaraiz ahal dera bedan.

Erango idazleak poliki ari dira lanean, baina,
baink ederena ixilean egin bear dute oraingoz.

Enskaltzaindiaren azken - batzarlean ikusi nuen
iaun ia kintzuen iardun alpera. Besterik da
Donosti'n itero oi duten enskal - itzaldia

Andima ta Ametzaga - ta Karakas'en ari dira
liburu - bilkura (Club del libro) dala koa sortu
nauik. Bilkura oien ardurua baz kideen artean
enskal - liburua k ezabaldu ta saltzea irango da,
eta al izan ezkeru, baita enskal - liburua k argi-
taratu ere bere kasa edo argitalteari argaziz.
Laguntza oie era bitara egin goz dute: liburu fita
eroriz edo bestela dirua ankeratuz. Bilkura an
oraindik sortze ko dago ta ioan den larumbatean
batzartu ko ziran zer nola antolatu ikuste ko. Ber
egite kotan berri reatragoik ia kin - eragiko nizenke.

Spinosa'ri buruz lana bukatuik - edo
dugu orozkers. Zure lan oie pozik, emango dugu
ta bada kizu: gure artean badituen zure lanen
ira kurre itoak, zeran bane.

Udaberiko partorala noie emate ko zera-
ten ia kitor nari nizenke.

Askerora a'k inola ko esanera bilduma du,
lu-bai-lu argitarazteko asmotan.

"Orice" k' anten eman go du "S. Agustín" en Antea-
kizunak "idaztria. Arantzazu" ko gazteek politik
ari zaz kigu euskal-sailean ildo beria k' ura-
tuaz. Donosti' n Berpizkunde-astelenez, inola ko
baz kani edota eskini zidaten idazle zariek: ber-
tan jiran Itxamiz, Leñona, Bizarai, Labaien, Orice,
"Bordari", "Auritate", "Arantzi-bia", Agiere, "Zaraur" ko
Itxaropena'koa, Valverde t. a.

"Lizardi" xanara gutun-bilduma arkitu di-
zot tenkun-tenkun bitanta: 1929 garén urtetik
1934' garenenako berri ia kimgaria k' da karrak
Egunotan lan-arteak dute nire e'ko langileek:
asare dira bear aibat ez dutela irabazten-eta.
Arasate' ko eta Pibar' e'ko langileek irabazten
omen dute geienik Espaini ostan eta ez omen xare
araki. Dute k' atora beste erietako bear gozia eta
wii biziá.

Emango euskaltealeek bildurak lur-ista
dauntza, inola ko lege xitalak eraria k' baitituzte
Andrid aldean, eus' bea erabat ondare ko. Ala ere,

al dutentrea egiten dute: etri runca, ordea, ~~el~~ ordal-
dunduz doa damurik.

Oraingo hestetik ez. Goraintzi minak orko
enskalzalkei, baitik bat, salaberri 'ri, ta zuri,
nive enskal-agurik kartumena.

Guzion aleginez, enskera iramerazi, edertu ta
zabaldu dezagun.

Agindu enskeraren onakho apaizkide ta a-
dikide laguntan dugun

Zaitegi eta Plazarola 'tar tokin 'i

Miartze 'tik 1958 gko. Daguerikaren 22 gko.

Lafitte P. Apairi iasorari
Ustaitze 'ra

Apairikide ta adirikide on orri-
batrien ustelener, 25 gkoan, aratual-
deko 3 orretan Donostia 'ko Alder-
dian, Urkijs 'ren mintegian elkar-
tuko gina ke, eran mizunak.

Hiteklara 'ri ta Borandiaran 'i ere
egin dirakiet deia ke, berak, on iran-
go diran, inke nste.

Biren nere euskal-egunak kartzunara.
Iera baitan agindua apairikide ta
adirikide duzara.

Laitze eta Plazola 'ta tekeri 'i

Biarritzetik 1961'gk. Urilaren 28'guzen.

P. Lafitte kalonigu iaunari
Watarkezera.

Adis kide ta aipaz kide on oi:
Bada hitz lanaren lanex ito bear eta ito ezin zabiltrana. Bar ka ezai-
dazu nere eskaria, berriz. Donostia 'ko irarkola koch asi dute Platon'
ene ka atarian: lanaren erena ekarri didate, uten k ezren ditradan. ^{7a} as-
te bete buruan linotipa ko lana bukatu ko omen dute: zure atun-so-
lasaren zain ditugu, berriz irarkola ko Alkorta nagusia k ezan didanex.
Domiasaindu eta ko bukatu eta al didazu lan oi? Eske-
ni k as ko biote-biotzer egingo nizu ke, len-bai-len irarkolara
igor al dezadan aukera ba'nu.

Orainoz besten k ez. Agindun Iesu baitan adis kide
ta aipaz kide dugun

Lategi eta Plazarta 'tar 10 km 'i

14 Rue Labanne

Biarritz (B.P.)

1870 Zaitze

Lampiran
ditulis oleh
yang diteliti di Amsterdam

San Antonio Aguas Calientes 'tik 1962-III-14'an.

Lafitte 'tar. P. kalomiga iauwari
Vintre 'ra

Adiskide ta apaiskide an'ois araka d'or t'ud d'ingari
Kere 'ri lere ostak nagurik kartwana rigatan diant: o-
nisi ho bidea omik agin dut: Paris 'ti kum' Nani Zok'wara
Mexico 'ra air' France 'ke 'pet' Degatoner. Lakan 975 Lih-
suetruks abidan et' Lw'it'ik 11.000 meto goxa. Bide-aldi
edora; eberik ta 'dadi. Mexico 'tik 'na best' ahin. Lakan.
Apais- lantun' aris nisean 'ri' m'itaw nore' arda' p'ean' dut' Eli-
ra: Lantun' bi' sekean' di' r'abil' ite' ta' k'et'ikel. Et' arda' p'ea
legia.

Ioan dan illaren 'e' an' Platoun' Librarian' Primera e-
tor: yan' Madrid 'tik' 't'he' em'kal' z'ina' ite' et' har' kola' ho
alberta iauw' ke' adic' r'ap' d'idat' ar' le' ar' p'agerian' aipat
d'it'ke' d'agon' t'ho: ad'ic' ortan' 'P'ad'it'io' 'tar' 'L'ander' iauw'ak
Vilhe' Paris, Beyris' en' dan' ka' lib'ura' ori' salga: eman' n'igun
de' ber' n'ia. 'Beste' ar' d'it'ke' et' 'e'w'ri' em'it'ke' 'id'it'ig'it'ke' di'it
'P'ad'it'io' iauw'ar'io' "H'erris" 'tik' lib'ura' ori' ber' ta' 'L'ek'ar' p'ad'
ira' k'ur' ta' n'ur'ke. 'Ber' z'ina' "H'erris" 'na' em'it'ig'it'io' n'ore'
arp'idea' ord'ain' d'w'it' ut'ye' n'om' P'ad'it'io' 'ke' n'es'ka' em'kal'
d'ur'ari' ta' n'ere' em'ba' k'ik' go' de' et' r'ale' es'katu' n'om'
n'ere' em'ba' b'idea' i' sk'iner'asi' arte: n'ere' em'ba' b'idea' am'ce' du-
ru:

Pbro. Joakin Zatefi
Casa Parroquial
San Antonio Aguas - Calientes
Departamento de Sacatepéquez
República de Guatemala, Centro-América.

Bildurik dantz kan aleak eta auzerentzako zerbakiak abioir
par ur-buil bialtzeko ta urogeno bidaliko dismet abioiaren
gainerontzeka, otz, urburua wanean. Beraz zeut gain naten di-
ant. egiteko ori.

"Beriz ere golda ketan" nere bigaien olerki-liburua urriku-
ruko irarkola batean utzi dut argitaratu eman lezaten: argitaratu - ala
izpiki ke dirut, orko udarako rochbit.
Duingor besterik ez. Duan nere erus kal-argitiki. Lan-
tancua. Argitatu bekeristoren gan adierkide ta apairkide daram
Zatefi eta Plazaola itre bokin'ki

P. P. "Dabi" zenaren bi liburua ordain berri ke utzi nuben, baten
ere wanean eta bestea Andima'renca: argitaratu den tenera ko
ladan kama nere adierka: Andima'ren tenentidea onai emen.

Mr. Andima d'Uinagabertin

Esquina de San Piquel

Edificio Valdiviana, Cpto. 110

Avenida de las Puercas, homadas

Caracas, Venezuela, Sudamerique.

Biddakit utako erus kal-ikastara ta eskualtzaleen Piltzariaren
eguna antolatzen ari zaratena, Urestarazu'le idateita. Dni'k irau.
Ulearen alde diragizun otaita. Zatefi

7.

Sau Antonio Agui Cabentes 'tik 1962 - VI - 9'an

Lafitte Pierre kalonigu iainari
Baiona'ra.

Apaiz kide ta adiskide on oi:
Ezizut eman bearririk "Herria" astero pozik irakurten dudala,
ta emen pozikago, beste esku kal-gairik expaitut.
Habeto onan eskuratu zait orrik igorri didaten egalontziaren
ordain-beara, ots, urteko sarria ordainduta utzi bainuen, egalontzi
arteko sarria. Ori ordaintzeko zgei dolaroko giroa igortzen dirut:
zer dudana ordaindu ta gainera koa zuretat esku-erakutsia
duru: nair-ta erderaz koa iram, orko diru-erretan alda dera-
kerula koan nago.

Eta kit zer gertatzen zain nire Platon'i, zuri bidali ez-
teraituten, gaueko lanaren bildor dira nonbit: bada kit ordea
menduz bestekaldean esku esku saltzen ari dirana. Beraz.
aginduta ko iritzia nai duzunean eman dera kezu. "Trintaina" ni
(Labigerie? Larrañabal?) eman zemon erantzena zureu eta bidetko
iram ran, nik aste.

Aipatu zenidan Laurand'en "Manuel des études grec-
ques et latines" berrietua bidaliko ba zenida itazoz, ordain-
duko nireke.

Ik onen 13'tik 29'raino orriko inberruk ditugu ta
24'an artobispua dator kit.

Bonda'k kaktikel-irakurgaiak eskatu dirut;
nekeu ta da ee, protestanteen Testamentu berria iritei diot eta

Madrid le 23-11-1963



Journal *Herria* - Bayonne

REAL ACADEMIA DE
CIENCIAS MORALES Y POLITICAS

Excusez-moi le directeur,
Avec un certain retard
— j'ai été absent —
je me empresse à vous
accuser réception du
numéro de votre sympathique
que journal *Herria*, où se
publie une si amicale
recension de mon 80^e ani-
versaire et de l'hommage
qui m'a été rendu à
cette occasion. J'ai été
très sensible à cette
dévotion et je vous en
suis bien reconnaissant.
La lecture de votre journal
m'a beaucoup plu à mon
ceur de basque et je vous
en félicite.

Bien affectueusement
à vous
Juan Gauguier